



AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI
DI-TERBITKAN DUA KALI SA-BULAN PADA HARI RABU PERTAMA DAN KETIGA

TAHUN 9. BILANGAN 18.

RABU 16 SEPTEMBER, 1964. رابو 10 جمادالاول 1384

PERCHUMA

DYMM MENGURNIAKAN PINGAT2

Dan Bintang2 Kebesaran
Di-Istana Darul Hana

BANDAR BRUNEI. — Satu istiadat mengurniakan Pingat2 dan Bintang2 Kebesaran oleh Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah di-adakan di-Istana Darul Hana pada malam 7 September, 1964.

Penasehat Ugama dan Kadhi Besar Negeri Brunei, Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar Sahibul Bandar Dato Paduka Haji Mohamed Salleh telah di-kurniakan gelaran Dato Seri Paduka Mahkota Brunei.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya di-Gadong Dato Utama Awang Haji Mohamed Yusof telah di-kurniakan gelaran Darjah Kerabat Yang Amat di-Hormati, Darjah Kedua.

Gelaran Seri Mahkota Brunei, Darjah Ketiga telah di-kurniakan kepada Yang di-Muliakan Pehin Jawatan Luar Awang Haji Abdullah bin Awang Ibrahim dan juga kepada Yang di-Muliakan Pehin Seri di-Raja Awang Haji Abdullah bin Awang Mohammed.

Gelaran Pekerma Setia Brunei, Darjah Ke-empat, telah di-kurniakan kepada Yang di-Muliakan Pehin Seri Wangsa Awang Haji Mohamed bin Ahmad. Orang2 Melayu yang lain yang telah di-kurniakan Pingat2 oleh Duli Yang Maha Mulia di-istiadat ter-

sebut ada-lah seperti berikut :

Pingat Omar Ali Saifuddin, Darjah Pertama, di-kurniakan kepada Pengiran Bakar bin Pengiran Mohammed dan Pengiran Haji Ismail bin Pengiran Haji Mohammed.

Pingat Omar Ali Saifuddin, Darjah Kedua di-kurniakan kepada Awang Ibrahim bin Abdul Rahman dan Pengiran Kamaluddin bin Pengiran Haji Metassan.

Pingat Kebaktian di-kurniakan kepada Awang Abdullah bin Haji Ja'afar dan Pengiran Tuah bin Pengiran Omar.

Pingat lama dalam pekerjaan di-kurniakan kepada Awang Sabtu bin Ahmad, Pengiran Haji Ahmad bin Pengiran Haji Apong Awang Chuchu bin Awang Hussein, Pengiran Haji Randah bin Pengiran Mogul dan Awang Majid Khan bin Abdul Khan.

Pingat Pulis di-kurniakan kepada Sarjan Awang Abdul Hamid bin Mat.

Sementara itu, di-kalangan orang2 yang bukan Melayu yang telah di-kurniakan Pingat2 dan Bintang2 Kebesaran oleh Duli



Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin kelihatan dalam gambar ini mengurniakan Bintang Kebesaran, Dato Seri Paduka Mahkota Brunei kepada Yang Amat Mulia Pengiran Shahbandar Sahibul Bandar Dato Paduka Haji Mohamed Salleh di-Istana Darul Hana pada malam 7 September, 1964.

Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-istiadat yang telah dilangsungkan di-Istana Darul Hana pada malam 7 September, 1964 ia-lah :

Gelaran Dato Paduka Mahkota Brunei Darjah Kedua — Setia Usaha Sulit kepada Pesuruh Jaya Tinggi United Kingdom di-Brunei, Awang William John Parks. Gelaran Perwira Agong Negara

Brunei, Darjah Ke-empat—Awg. S.M. Stephens dan Awang Michael Mar Shui Ching.

Gelaran Setia Negara Brunei, Darjah Ketiga — Pegawai Kewangan Negara Brunei, Yang Berhormat Awang John Lee dan Awang I.R.S. Robertson.

Gelaran Pekerma Jaya Brunei, Darjah Ke-empat — Inspektor Chua Kong Leng dari Pasokan Pulis Brunei.

Pingat Omar Ali Saifuddin, Darjah Kedua—Doktor P.H. de V. Hart dan Awang Alfred Christopher Patterson-Hyde.

Pingat Kebaktian — Pegawai Kewangan Negara Brunei, Yang Berhormat Awang John Lee; Awang R.T. Lloyd Dolbey, Awang Wu Lin Shui dan Awang Paul Carson.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan juga telah mengurniakan Bintang2 Kebesaran kepada dua orang perempuan2 Inggeris, ia-itu Dayang H.E. Lloyd Dolbey dan Dayang W. Dixon Lennet.

Dayang Dolbey telah di-kurniakan gelaran Seri Mahkota Brunei Darjah Ketiga, manakala Dayang Dixon Lennet pula di-kurniakan gelaran Pekerma Setia Brunei, Darjah Ke-empat.

PEMBUKAAN RASMI MESJID MUHAMMAD JEMALUL ALAM

KUALA BELAIT. — Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan dijadual akan membuka dengan rasmi-nya Mesjid baharu di-Pekan Kuala Belait pada hari Juma'at 25 September, 1964.

Mesjid yang baharu itu akan di-namakan "MESJID MUHAMMAD JEMALUL ALAM" dan akan menggantikan Mesjid lama yang letak-nya tidak jauh dari Mesjid tersebut.

Maka dengan terbukanya Mesjid Muhammad Jemalul Alam, maka lebih ramai lagi umat Islam akan ber-jema'ah di-Mesjid itu.

D. Y. M. M. Melawat Ulu Belait

KUALA BELAIT. — Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah melawat ka-Ulu Belait dengan menaiki sa-buah helikopter kepunyaan Angkatan Udara Di-Raja Inggeris pada 1 September, 1964.

Baginda telah di-iringi oleh Pengarah Gerakan2 di-Wilayah Borneo, Major General Dato W.C. Walker; Pemangku Pesuruh Jaya Pulis Negeri Brunei, Awang Slater dan Pegawai Pemerintah Askar Melayu Brunei, Lieutenant Colonel Fletcher.

Duli Yang Maha Mulia dan rombongan mulai me'awat Kuala Balai. Di-sana Baginda telah di-sambut oleh Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail dan Pegawai Pemerintah Pasokan Pulis Daerah Belait, Awang Reynolds. Kemudian Baginda telah me-

mereksai sa-pasokan Askar Melayu Brunei dan berchakap dengan beberapa orang parajurit.

Duli Yang Maha Mulia telah berada di-Kuala Balai selama 45 minit.

Sa-lepas itu Baginda dan rombongan telah melawat ka-Bukit Sawat, Malilas dan Labi.

Semasa lawatan tersebut Duli Yang Maha Mulia telah menemui wakil2 penduduk di-Ulu Belait, sambil berso'al jawab berkenaan dengan hal ehwal yang bersangkutan paut dengan kehidupan penduduk2 kampung2 di-kawasan itu.

PENDAFTARAN MENUNAIKAN FARDHU HAJI

BANDAR BRUNEI. —

Penduduk2 di-Negeri Brunei yang ingin menunaikan fardhu Haji dalam tahun 1965, akan tetapi mereka belum-lah lagi mendaftarkan nama masing2 dan sebagai-nya, ada-lah diminta menghantarkan permohonan mereka ka-Pejabat Hal Ehwal Ugama, Brunei dengan seberapa segera.

Tarikh akhir bagi menerima pendaftaran tersebut ia-lah hari Isnin 21 September, 1964. Permohonan2 yang lewat dari tarikh tersebut tidak-lah akan di-terima oleh Pejabat Hal Ehwal Ugama, Brunei.

P. D. Belait Menyampaikan Sijil2 Dewasa Kapada Penuntut2 Bukan Melayu

SERIA. — Satu upacara menyampaikan Sijil2 kepada 15 orang penuntut2 Darjah2 Dewasa Bukan Melayu di-Seria dan Kuala Belait yang telah lulus dalam peperiksaan Tingkatan III pada tahun 1963 telah di-langsungkan di-Dewan Tunas Harapan, Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria pada petang hari Sabtu 12 September, 1964.

Sijil2 tersebut telah di-sampaikan oleh Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail.

Penuntut2 tersebut kesemuanya orang2 China belaka, mengandungi 4 orang perempuan ia-itu 2 orang dari Seria dan 2 orang dari Kuala Belait dan 11 orang lelaki.

Penuntut2 dari Seria yang telah lulus dalam peperiksaan tersebut ia-lah Awang Benjamin Yapp, Awang Ng Chen Yew, Awang Wong Teck Liang, Awang Peter Phan, Dayang Lim Chui

Eng dan Dayang Lau Swee Hua.

Penuntut2 dari Kuala Belait ia-lah Awang T. Liew Thian Khon, Awang Teo Ah Chok, Awang Joseph Lee, Awang Stanley Cheong, Awang Chong Hock Joh, Awang Low Joon Poh, Awang Ng Chen Kee, Dayang H. Liew Ming Choo dan Dayang Rose Yapp.

SUAMI-ISTERI

Di-antara penuntut2 tersebut ia-lah sa-pasangan suami-isteri, ia-itu Awang Liew Thian Khon dan isteri-nya Dayang Liew Ming Choo.

Sa-belum Sijil2 Darjah2 Dewasa itu di-sampaikan oleh Pegawai Daerah Belait Pengiran Momin kepada penuntut2 yang berkenaan, ucapan2 telah di-sampaikan oleh Setia Usaha Jawatan Kuasa Penyampaian Sijil Darjah2 Dewasa, Awang Abdi Manaf bin Abu Bakar; Wakil penuntut2 tersebut, Awang Benjamin Yapp (berumur 51 tahun); Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin; dan oleh Pengarah Bahagian Bahasa dan Pustaka Brunei, Yang Berhormat Awang Haji Mohamed Jamil bin Pehin Udana Khatib Awang Haji Umar.

Pancharagam Persekutuan Guru2 Melayu, Brunei, dibawah pimpinan Chegu Mohamed Sum bin Hashim telah menghiborkan hati para hadirin di-majlis tersebut dengan mempersembahkan lagu2 yang disukai ramai:

Di-samping itu, Biduan2 dan Biduanita2 Pancharagam P.G.G.M.B. telah mengalonkan suara mereka yang lemak-merdu di-majlis tersebut.

Para hadirin juga telah menyaksikan persembahan nyanyian2 dan tarian2 yang berchorak Kebudayaan Melayu oleh

murid2 dari Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait dan Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria.

Sa-lepas Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin menyampaikan Sijil2 Darjah Dewasa kepada penuntut2 yang berjaya itu, Jawatan Kuasa Penyampaian Sijil Darjah2 Dewasa tersebut telah menghadihkan sa-buah Chenderamata kepada Pengiran Momin.

Kemudian Dayang Lim Chui Eng telah menyampaikan sa-buah Chenderamata bagi pehak penuntut2 dari Seria yang telah lulus Peperiksaan Tingkatan III tahun 1963 kepada Guru mereka, Chegu Md. Yassin bin Haji Ahmad; manakala Awang Chong Hock Joh pula telah menyampaikan sa-buah Chenderamata bagi pehak penuntut2 dari Kuala Belait yang telah lulus peperiksaan tersebut kepada Guru mereka, Chegu Abdullah bin Ali Hashim.

"JALAN GELAP YANG AGONG"

BERAKAS. — Sa-buah Tablo bertajok, "JALAN GELAP YANG AGONG" oleh penuntut2 Maktab Perguruan Melayu Brunei akan di-persembahkan sebagai satu salingan di-temasha Sandiwara Pentas di-Padang Besar Bandar Brunei bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan pada malam 24 September.

Tablo tersebut ada-lah hasil karya Abdul Latif Chuchu dan akan di-arahkan oleh Aspawi Latif.

Tablo itu membayangkan manusia yang berjiwa tinggi dan tidak memperchayai segala2-nya yang ada di-sekeliling yang diciptakan oleh Tohan Yang Maha Asa, malahan manusia itu memperchayai diri-nya sendiri sahaja.

Apa-kah kesudahan-nya yang akan terjadi kapada diri manusia itu? Saksikan-lah persembahan Tablo "Jalan Gelap Yang Agong" itu di-Padang Besar, Bandar Brunei pada malam 24 September.

Kerajaan Brunei Hadiah \$3,000 Kapada Kolej Islam

KLANG. — Kerajaan Brunei telah menghadihkan wang sebanyak \$3,000 kapada Kolej Islam Sa-Malaya di-Klang, Selangor sa-bagai bantuan terhadap derma bangunan baharu maktab tersebut.

Hadiah itu telah di-sampaikan oleh Pengetua, Pegawai Hal Ehwal Ugama, Negeri Brunei, Yang Amat Mulia Pengiran Muda Dato Paduka Kemaludin kapada Pengetua, Kolej Islam Sa-Malaya, Doktor Abdul Rauf di-Maktab tersebut baharu2 ini.

Yang Amat Mulia Pengiran Muda Dato Paduka Kemaludin

telah menemui penuntut2 dari Brunei yang melanjutkan pelajaran mereka di-Maktab tersebut.

Beliau juga telah menemui penuntut2 dari Brunei yang melanjutkan pelajaran di-Madrasah Al-Junied, Singapura pada masa beliau melawat ka-Singapura baharu2 ini.



Samalindang — Tarian Brunei Asli, Di-tarikan oleh Puteri-Puteri. Perlahan-lahan rentak-nya kaki, Mengayonkan tangan — kanan dan kiri. Dalam gambar ini kelihatan beberapa orang Ahli2 Jawatan Kuasa "Malam Gembira" anjoran Persatuan Penuntut2 Brunei di-United Kingdom, mempersembahkan tarian Samalindang di-temasha "Malam Gembira" P.P.B. di-U.K. di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei baharu2 ini. Gambar—Awang Md. Zain Haji Bakar.

"MALAM GEMBIRA" P.P.B. DI-U.K.

BANDAR BRUNEI. — Persatuan Penuntut2 Brunei di-United Kingdom telah mempersembahkan "Malam Gembira" di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei pada malam2 4 dan 5 September, 1964 dengan memperoleh sambutan2 yang baik.

Pengarah Bahagian Bahasa

dan Pustaka, Brunei Yang Berhormat Awang Haji Mohamed Jamil bin Pehin Udana Khatib Awang Haji Umar telah membuka dengan rasmi-nya temasha tersebut pada malam pertama.

Setia Usaha Kerajaan Brunei, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Paduka Haji Mohamad Yusuf bin Pengiran Haji Abdul Rahim pula telah merasmikan pembukaan temasha itu pada malam ke-dua.

Berbagai2 achara yang menarik hati telah di-persembahkan di-temasha tersebut, di-antaranya ia-lah tarian2 berchorak kebudayaan Melayu; nyanyian2 suka-ramai; lawak-jenaka dan lain2-nya.

Selain dari itu juga telah diadakan Peraduan2 Sharahan, Membacha Saijak dan Nyanyian2 terbuka kapada orang2 dewasa dan kanak2 lelaki serta perempuan di-temasha tersebut.

MELAWAT BRUNEI

BERAKAS. — Konsol Negeri Jarman di-Singapura, Doktor George Massion telah melawat ka-Negeri Brunei selama dua hari baharu2 ini.

Beliau telah di-temui di-Lapangan Terbang, Brunei oleh Pengarah Penyiaran dan Penerangan Brunei, Yang Berhormat Awang Mohamed Salleh bin Abdul Kadir.

Y. B. AWANG HAJI JAMIL MENASEHATKAN PENUNTUT2 BUKAN MELAYU SUPAYA TERUS BELAJAR BAHASA MELAYU

SERIA. — Pengarah Bahagian Bahasa dan Pustaka, Brunei, Yang Berhormat Awang Haji Mohamed Jamil bin Pehin Udana Khatib Awang Haji Umar telah menasehatkan penuntut2 bukan Melayu yang telah lulus dalam Peperiksaan Bahasa Melayu Tingkatan III pada tahun 1963 supaya mereka "belajar dan terus peperiksaan tersebut.

Beliau telah melafadzkan nasehat tersebut ketika memberi ucapan di-majlis menyampaikan Sijil2 Darjah2 Dewasa oleh Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail kepada penuntut2 bukan Melayu di-Seria dan Kuala Belait yang telah lulus Peperiksaan Tingkatan III tahun 1963, di-Dewan Tunas Harapan, Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria pada petang hari Sabtu yang lalu.

Dalam ucapan beliau yang berharga itu, Yang Berhormat Awang Haji Mohamed Jamil telah menarek perhatian para hadirin sekalian terhadap kemajuan Bahasa Melayu yang pada masa ini menjadi Bahasa Rasmi, Negeri Brunei, Darus Salam.

Di-samping itu, Yang Berhormat Awang Haji Mohamed Jamil telah menyeru kepada semua orang dari segala bangsa di-negeri ini supaya menggunakan Bahasa Melayu di-sebarang lapangan pada sa-tiap hari, kerana dengan hal yang sa-demikian maka Bahasa Melayu akan berkembang-lah dengan semerbak selama2-nya.

Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail ketika memberi ucapan di-majlis tersebut, telah mengucapkan tahniah kepada penuntut2 yang telah berjaya dalam menghadapi ujian Bahasa Melayu yang menjadi Bahasa Rasmi di-negeri ini.

"Saya mempunyai keperchayaan yang penoh bahawa penuntut2 yang maseh belum lulus atau sedang meneruskan pelajaran-nya dalam Bahasa Melayu ini akan mempunyai hasrat dan chita2 yang sama dengan penuntut2 yang telah lulus pada petang ini dan ada-lah menjadi harapan kita sa-moga bilangan penuntut2 yang lulus pada masa akan datang akan berganda2 lagi hendak-nya," kata beliau.

Pengiran Momin telah mengucapkan terima kasih kepada pehak Jabatan Pelajaran, khas-nya kepada Pengarah, Bahagian Bahasa dan Pustaka, Brunei, Yang Berhormat Awang Haji Mohamed Jamil bin Pehin Udana Khatib Awang Haji Umar atas usaha beliau yang sangat2 di-hargai

kerana mengambil berat dalam so'al memperkembangkan Bahasa Melayu — Bahasa Ibunda kita yang di-chintai, yang bukan hanya untuk orang2 Melayu sahaja malah juga untuk orang2 yang bukan Melayu.

Selanjut-nya beliau menegaskan bahawa sebagai mana yang kita ketahui peluang mempelajari Bahasa Melayu dengan perchuma ini akan sentiasa terbuka kepada penduduk2 yang bukan Melayu, selagi orang2 yang bukan Melayu itu memberi sambutan yang memuaskan.

Dengan hal tersebut, beliau ingin menasehatkan sa-moga peluang yang baik itu tidak-lah hanya di-sia2kan.

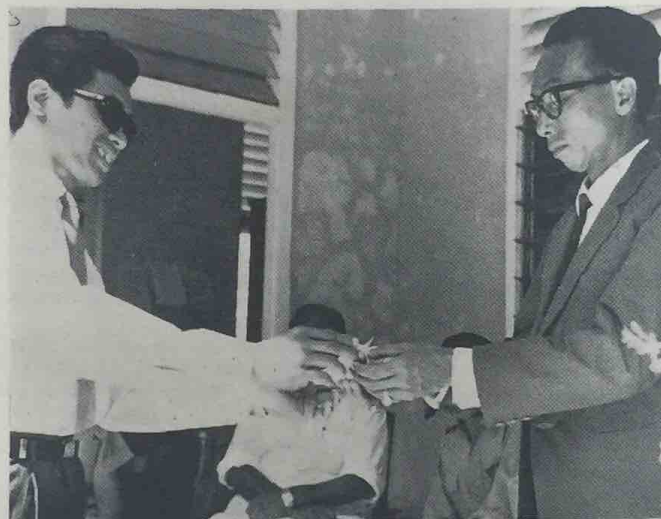
"Ada-lah menjadi kebanggaan kepada saya bahawa orang2 yang bukan Melayu di-negeri ini boleh

berchakap dan menulis Bahasa Melayu dengan fasih sebagaimana juga orang2 Melayu yang terpelajar.

"Sechra tidak langsung, dapat-lah kita membuktikan bahawa penuntut2 yang bukan Melayu, sama-ada yang telah lulus mahu pun di-sabalek-nya, mempunyai perasaan chintakan Bahasa Melayu dan Negara Brunei kerana Terlembagaan Negeri Brunei telah mengakui yang Bahasa Melayu itu ada-lah Bahasa Rasmi bagi negeri ini.

"Di-samping itu juga mereka tidak mahu ketinggalan oleh saudara2 mereka orang2 Melayu sendiri dalam mempelajari bahasa itu.

"SEMANGAT yang saperti inilah hendak-nya berada di-jika masing2 sa-moga bahasa yang kita agong2kan itu tetap menjadi keagongan bagi seluroh penduduk di-negeri ini, mahu pun di-negara2 di-sekitar-nya", kata lagi Pengiran Momin.



Yang Berhormat Awang Arshad bin Marsal (kanan) kelihatan menyampaikan Sijil kepada sa-orang petani yang telah tamat menghadiri Kursus Pertanian baharu2 ini.

6 Orang Lagi Petani2 Tamat Kursus Pertanian

KILANAS. — Satu upacara menyampaikan Sijil2 kepada 6 orang petani2 yang telah tamat menghadiri kursus pertanian selama dua bulan telah di-adakan di-Pusat Penchubaaan Tanam2an, Kilanas pada pagi 5 September, 1964.

Sijil2 tersebut telah di-sampaikan oleh Yang Berhormat Awang Arshad bin Marsal, sa-orang Ahli Majlis Mashuarat Negeri Brunei.

Petani2 tersebut, mengandongi 2 orang dari Daerah Brunei, 2 orang dari Daerah Tutong dan 2 orang dari Daerah Temburong telah mendapat berbagai2 latihan mengenai hal ehwal pertanian, semasa mereka menghadiri kursus pertanian itu.

Hingga ka-hari ini, sa-jumlah 72 orang dari semua daerah dalam Negeri Brunei telah tamat menghadiri Kursus Pertanian semenjak kursus itu di-mulai beberapa bulan dahulu.

Uchapan2 telah di-sampaikan oleh Pegawai Pertanian Negara,

Brunei, Yang Berhormat Awang Hamidoon bin Awang Damit dan oleh Yang Berhormat Awang Arshad bin Marsal di-majlis tersebut.

Beliau2 itu telah mengucapkan tahniah kepada petani2 yang telah tamat menghadiri kursus pertanian tersebut dan berharap agar-nya mereka tidak akan lupa segala2-nya yang mereka telah mempelajari dan akan memberi pertolongan kepada penduduk2 di-kampung masing2 berkenaan dengan ilmu pertanian pada sa-tiap masa.

Sementara itu kursus pertanian yang baharu telah di-mulai pada 6 September.

Delapan orang akan menjalani kursus itu selama dua bulan.

Sandiwara Pentas

Sambutan

Hari Jadi D.Y.M.M.

BANDAR BRUNEI. — "Bertukar Kasah" — demikian nama tajok sandiwara pentas yang akan di-persembahkan oleh para pelakon tempatan di-Padang Besar Bandar Brunei pada malam 24 September, ia-itu sebagai satu dari acara2 sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Lakonan tersebut di-karang dan akan di-arahkan oleh M. Shariff Naweh yang juga menjadi Timbalan Pengerusi, Bahagian Sandiwara Pentas, Sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia di-Bandar Brunei.

Junaidi O.K.S.N. Md. Safar akan bertugas sebagai Penolong Pengarah sandiwara tersebut.

"Bertukar Kasah" ia-lah sa-buah kesah masharakat dan membayangkan bagaimana chinta di-kemudikan dan keta'atan sa-orang pemuda terhadap ibunya sahinggakan ia tergamak memusnahkan janji2-nya terhadap sa-orang gadis kota yang "tertambat di-hati-nya".

Cherita tersebut ada-lah rekana semata2 dan tidak-lah kena mengena dengan sa-barang orang yang sudah meninggal dunia atau pun yang maseh hidup lagi.

Selain dari itu, berbagai2 acara akan di-selangi di-tengah-tengah tersebut, antara-nya ia-lah sa-buah Tablo oleh penuntut2 Maktab Perguruan Melayu Brunei; tarian2 oleh anggota2 Badan Seni Budaya Kebangsaan, Gabongan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin dan Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri, Bandar Brunei dan lain2nya.

Pegawai2 P.G.G.M.B. Melawat Padang Minyak

SERIA. — Beberapa orang Pegawai2 Persekutuan Guru2 Melayu Brunei telah melawat ka-kawasan Padang Minyak baharu2 ini atas jemputan Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad, Seria.

Pada masa lawatan itu, Pegawai2 P.G.G.M.B. tersebut telah di-bawa melawat ka-beberapa tempat dan menyaksikan tayangan wayang gambar.

Y. A. B. MENTERI BESAR BRUNEI MELAWAT KHEMAH TAHANAN

BERAKAS. — Yang Amat Berhormat Menteri Besar Brunei, Dato Seri Paduka Marsal bin Maun telah melawat ka-Khemah Tahanan Berakas baharu2 ini dan beliau sendiri telah menyaksikan bagaimana keadaan orang2 tahanan itu menjalani ranchangan2 pemuehan di-khemah tersebut.

Kebanyakan orang ramai berfikir dan berbisek2 antara satu sama lain bahawa kehidupan orang2 tahanan di-khemah tahanan itu sangat2 menduka-chitakan, terutama sekali tentang layanan2 yang di-berikan kepada mereka. Pendapat2 itu ada-lah berlawanan dengan hal yang sa-benar-nya.

Ada beberapa orang lagi dalam Khemah Tahanan Berakas yang belum di-bebaskan. Mereka itu telah di-tahan berikutan dengan pemberontakan derhaka dalam bulan Disember 1962 kerana mengambil bahagian atau terlibat dalam gerakan hendak menggulingkan kerajaan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Saperti yang kita ketahui pembebasan orang2 tahanan itu telah pun di-ikhtiarkan oleh Kerajaan dan hasil-nya ia-lah pada masa ini hanya tinggal sabilangan kecil sahaja dari jumlah yang di-tahan di-Khemah Tahanan Berakas.

Orang2 yang maseh di-tahan itu ada-lah pemimpin2 apa yang di-katakan 'Tentera Nasional Kalimantan Utara' yang melakukan penderhakaan dan menyebabkan keadaan Brunei dalam tahun 1962 dan 1963 dalam resah dan gelisah.

Tentera Nasional Kalimantan Utara itu ia-lah suatu alat Partai Ra'ayat Brunei yang telah di-tubuhkan sa-chara haram untuk merampas kuasa pemerintahan dengan membelakangkan Perlembagaan Negeri. Itu-lah sebab-nya Partai Ra'ayat Brunei dan T.N.K.U. itu telah di-haramkan oleh Kerajaan Duli Yang Maha Mulia.

KEBAJIKAN RA'AYAT

Dalam tahun2 tersebut banyak ranchangan2 kemajuan negara untuk keba-jikan ra'ayat telah tergendala perlaksanaan-nya dan Kerajaan terpaksa mengadakan peruntukan perbelanjaan untuk memuehkan ketenteraman negeri saperti sedia kala atau saperti keadaan sa-belum penderhakaan itu.

Walau pun nasib Brunei pada waktu itu sama-lah saperti pemborong yang menghadapi kerugian besar, tetapi tampok pemerintahan yang di-pimpin oleh Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin sentiasa tegoh dengan chita2 untuk kebahagiaan ra'ayat dan negara dan keadaan waktu itu di-sifatkan oleh Kerajaan sa-bagai suatu 'keliruan' yang perlu di-hapuskan supaya ra'ayat tidak terpengaruh oleh anasir2 jahat Partai Ra'ayat Brunei.

Untuk memuehkan keliruan itu, Kerajaan telah berusaha dengan sa-daya upaya-nya mengadakan berbagai2 ranchangan untuk memberi kesedaran kepada ra'ayat dengan tujuan mereka itu hidup rukun damai dan ber-

bongan telah melawat ka-pusat latehan kerja tangan saperti bertukang kayu, menjahit, membaiki jentera2 dan berbagai2 pertukangan tangan untuk bekal mereka sa-lepas di-bebaskan nanti.

Di-khemah itu mereka bukan hanya di-beri latehan2 yang tersebut, tetapi juga latehan pertanian yang di-jangka akan menda-tangkan faedah kepada mereka. Mereka di-ajar bagaimana meng-usahakan tanah yang membuah-kan hasil yang memuaskan. Mereka di-galakkan membuat kerja2 itu bukan hanya sa-chara teori tetapi juga sa-chara praktikal.

Semua pelajaran2 dan kerja2 yang di-buat semasa menjalani latehan itu ada-lah semata2 untuk keuntongan atau bekal mereka menjalani hidup yang bahagia dalam masyarakat sa-sudah mereka di-bebaskan.

Pendeck-mya kehidupan orang2 tahanan di-khemah tahanan itu tidak-lah saperti yang di-bisekkan dari mulut ka-mulut, bahkan mereka di-beri layanan yang baik, walau pun mereka telah di-tahan kerana perchubuan haram hendak menggulingkan Kerajaan Duli Yang Maha Mulia.

Lawatan Yang Amat Berhormat Menteri Besar bukan hanya melawat dalam arti kata 'lawatan', tetapi lawatan yang penoh dengan kenang2an atas ramah mesra-nya.

Di-sepanjang lawatan itu, Dato Seri Paduka Marsal telah bertemuramah dengan sa-bahagian orang2 tahanan dan bahan2 perbualan mereka ia-lah mengenai kesah2 kehidupan manusia yang mempunyai tujuan masing2 dalam menempoh hidup di-dunia.

NASEHAT BERFAEDAH

Dato Seri Paduka Marsal tidak lupa meninggalkan nasehat2 yang berguna bagi panduan masa depan mereka, terutama sekali tugas hidup sa-bagai ra'ayat yang benar2 chinta pada keamanan dan kemakmoran negeri.

Sa-lain dari itu, Dato Seri Paduka Marsal telah juga menyatakan kepada mereka bahawa keamanan dan kemak-

moran negeri hanya dapat di-chipta dengan perpaduan ra'ayat bukan-nya dengan perpechahan.

Menurut Dato Seri Paduka Marsal lagi bahawa apa2 jua kemushkilan baik tentang masa2alah yang kecil, apa lagi yang besar, jalan yang baik bagi menyelesaikan sa-suatu perkara itu ia-lah dengan perundingan dan ada-lah tidak bijak mengambil keputusan luar dari perundingan yang sah.

Beliau juga telah menegaskan bahawa kejayaan tidak akan terchapai jika sa-suatu keputusan diambil sa-chara terburu2.

Beliau telah memberi nasehat kepada orang2 tahanan itu supaya memahami tujuan2 dan meletak perhatian atas sa-suatu perkara dengan sa-dalam-nya supaya tidak-lah terdapat pada kita apa yang di-katakan 'keliruan'.

Walau pun demikian, keliruan saling terdapat dan kepada yang merasa diri-nya tersalah jalan balek-lah ka-pangkal dan dengan itu keamanan dan kemakmoran ra'ayat dan negeri ini akan sentiasa terjamin, kerana tugas mengujudkan keamanan dan kemakmoran yang tulin ada-lah terpicul di-atas bahu seluroh ra'ayat dan Kerajaan hanya bertugas mentadbir.

Yang paling penting sekali dalam tugas Kerajaan menjalankan pertadbiran ia-lah sokongan daripada ra'ayat untuk menchipta kebahagiaan dan kerukunan hidup antara satu sama lain.

Ra'ayat yang berjaya mengelakkan diri dari apa jua bentuk yang bakal membawa kepada pechah belah, itu-lah yang benar2 insaf dan menyedari tanggung jawab kepada negara dan bangsa-nya.

Pertanyaan2 telah di-kemukakan kepada Yang Amat Berhormat Menteri Besar mengenai bilakah orang2 yang maseh di-tahan itu akan di-bebaskan?

Pembebasan orang2 tahanan itu bergantung pada pemereksaan, penyelidikan yang di-jalankan oleh Kerajaan ka-atas mereka, dan juga atas tingkah laku dan gerak geri mereka dalam tahanan.

muafakat untuk perpaduan negeri, bahu membahu membena dan mengujudkan kemajuan dan keamanan yang tulin.

Ini dapat dibuktikan dengan jelas kepada siapa jua yang melawat khemah itu sa-chara menda-dak. Pelawat2 itu akan mendapat sambutan yang muhibbah daripada orang2 tahanan2 itu dan mereka mungkin menyuarakan kekesalan mereka atas perbuatan mengambil bahagian dalam penderhakaan yang tersebut.

Pelawat2 itu juga akan dapat menyaksikan kebahagiaan hidup orang2 tahanan tersebut, kerana mereka itu di-galakkan menjalankan latehan rohani dan jasmani. Mereka di-benarkan bermain chator, musik dan berbabath dalam masa rehat atas sharahan2 yang di-berikan untuk membolehkan mereka mengambil bahagian dalam kehidupan ra'ayat yang bebas.

Jelas-lah dengan di-adakan sharahan2 untuk memuehkan kehidupan orang2 tahanan di-Khemah Tahanan Berakas, orang2 tahanan di-situ mendapat pelajaran yang berguna untuk masa depan mereka.

Orang2 tahanan itu juga mendapat ajaran ugama dan nada suara menghapadz sa-suatu pelajaran saperti do'a dan rukun2 sembahyang, sering kedengaran dalam khemah itu.

Lawatan Yang Amat Berhormat Menteri Besar yang di-sebutkan tadi ia-lah lawatan sa-chara mendadak.

Sa-belum melawat ka-bilek2 tidor orang2 tahanan tersebut, Yang Amat Berhormat dan rom-



Hakim Besar Negeri Brunei, Sir Michael Hogan yang juga menjadi Hakim Besar Hong Kong, telah tiba di-Brunei dari Hong Kong pada 8 September. Beliau telah mengadap Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Istana Darul Hana pada hari tersebut. Baginda telah mengurniakan Surat Kuasa Lantikan sebagai Hakim Besar Negeri Brunei kepada beliau pada masa itu. Pada pagi 9 September, Sir Michael Hogan telah memeriksai satu Barisan Kehormatan Pulis Brunei dan kemudian menghadiri satu majlis di-Bilek Mahkamah, Bandar Brunei. Dalam gambar kanan kelihatan Sir Michael Hogan memberi ucapan kepada para peguam dan lain2-nya di-Bilek Mahkamah, Bandar Brunei. Dalam gambar kiri kelihatan Peguam S.K. Reddy dari Kuching, Sarawak memberi ucapan.

PERADUAN BAHATH SEKOLAH MELAYU S.M.J.A.:

Johan: Rumah Bolkiah
Naib Johan: Rumah Semaun

BANDAR BRUNEI. — Apakah yang lebih besar pengaruhnya ILMU atau WANG? Kalau-lah tidak ada Ilmu, boleh-kah Ilmu itu di-perolehi?

Demikian-lah telah di-bahathkan dengan hangat, hebat, tetapi tenteram oleh enam orang penuntut2 Darjah2 Tinggi, Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei baharu2 ini.

Perbahathan tersebut, sa-be-mar-nya, ia-lah Peraduan Bahath Perengkat Akhir antara Pasokan2 Rumah2 Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam.

Pasokan2 yang mengambil bahagian dalam peraduan tersebut ia-lah Pasokan Rumah Bolkiah dan Pasokan Rumah Awang Semaun.

Tajuk perbahathan tersebut berbunyi, "ILMU itu lebih besar PENGAROH-NYA daripada WANG".

Penhadang-nya ia-lah Rumah Bolkiah, manakala pembahathan-nya ia-lah Rumah Awang Semaun.

Rumah Bolkiah telah di-wakili oleh Awang Abdul Latif Sirat, Awang Jumat Idris dan Awang Ahmad Bunut.

Rumah Awang Semaun telah di-wakili oleh Awang Damit Shamsuddin, Dayang Hatizah Hamzah dan Awang Mohidi Haji Basi.

Hakim2 peraduan perbahathan tersebut ia-lah Chegu Abdul Rashid Aziz, Chegu Awangku Mahmud bin Pengiran Damit dan Chegu Abdul Rahman Wahab.

Awang Mohammed Zain Ariff, telah memimpin majlis perbah-

athan tersebut sebagai menggantikan Chegu Baharin bin Indin yang telah tidak dapat hadir oleh kerana beberapa sebab yang tidak dapat di-elakkan.

Anggota2 kedua2 pasokan telah menunjukkan kehandalan masing2 "bertikam lidah" dengan bersungguh2-nya untuk mencapai kemenangan dalam peraduan perbahathan tersebut.

Sungguh pun hanya sa-orang sahaja penuntut perempuan yang mengambil bahagian dalam peraduan perbahathan tersebut, ia-itu Dayang Hatizah Hamzah, akan tetapi hujjah2 yang telah di-kemukakan oleh-nya di-majlis tersebut, semua-nya bermutu tinggi belaka.

Menurut keputusan para hakim, Rumah Bolkiah telah menjadi Johan dalam perbahathan tersebut dengan mendapat sa-jumlah 211 mata dan



Anggota2 Pasokan Rumah Bolkiah yang menjadi Johan dalam Peraduan Bahath antara Rumah2 Sekolah Melayu S.M.J.A. dan anggota2 Rumah Awang Semaun, Naib Johan Peraduan Bahath itu bergambar ramai selepas di-adakan peraduan tersebut. Berdiri nombor dua dari kanan ia-lah Chegu Thani Mohammad, Guru Pengawas Bahath dan Sharahan, Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei.

Rumah Awang Semaun telah mendapat gelaran Naib Johan dengan memperoleh sa-banyak 194 mata.

Perisai Rebutan yang di-hadiahkan oleh Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam telah di-sampaikan oleh Guru Besar II, Sekolah Melayu Raja Isteri Fatimah, Chegu Pengiran

Umi binti Pengiran Idrus kepada ketua Rumah Bolkiah yang telah menang dalam peraduan perbahathan tersebut.

CHATETAN: Empat Pasokan Rumah2 telah mengambil bahagian dalam Peraduan Bahath Antara Rumah2 Sekolah Melayu S.M.J.A. pada tahun ini. Rumah2 itu ia-lah Rumah Bolkiah, Rumah Awang Semaun, Rumah Bendahara Sakam dan Rumah Nakhoda Manis.

Dalam Peraduan Perengkat Sa-paroh Akhir, Rumah Bolkiah telah mengalahkan Rumah Bendahara Sakam. Dalam satu lagi Peraduan Perengkat Sa-paroh Akhir, Rumah Awang Semaun telah mengalahkan Rumah Nakhoda Manis.

Untuk menentukan Kejohanan dalam peraduan tersebut, maka Rumah Bolkiah telah bertemu dengan Rumah Awang Semaun dan keputusan-nya ia-lah sebagai-mana yang di-siarkan dalam berita di-muka ini.

P. P. BUROH DARI U. K. MELAWAT BRUNEI

BERAKAS. — Penolong Penasehat Buroh Kerajaan Inggeris bagi kawasan Asia Tenggara, Awang Poppit telah tiba di-Brunei dengan kapal terbang pada tengah hari Isnin 7 September untuk menasehatkan Kerajaan Brunei berkenaan dengan perkara2 yang bersangkutan paut dengan buroh.

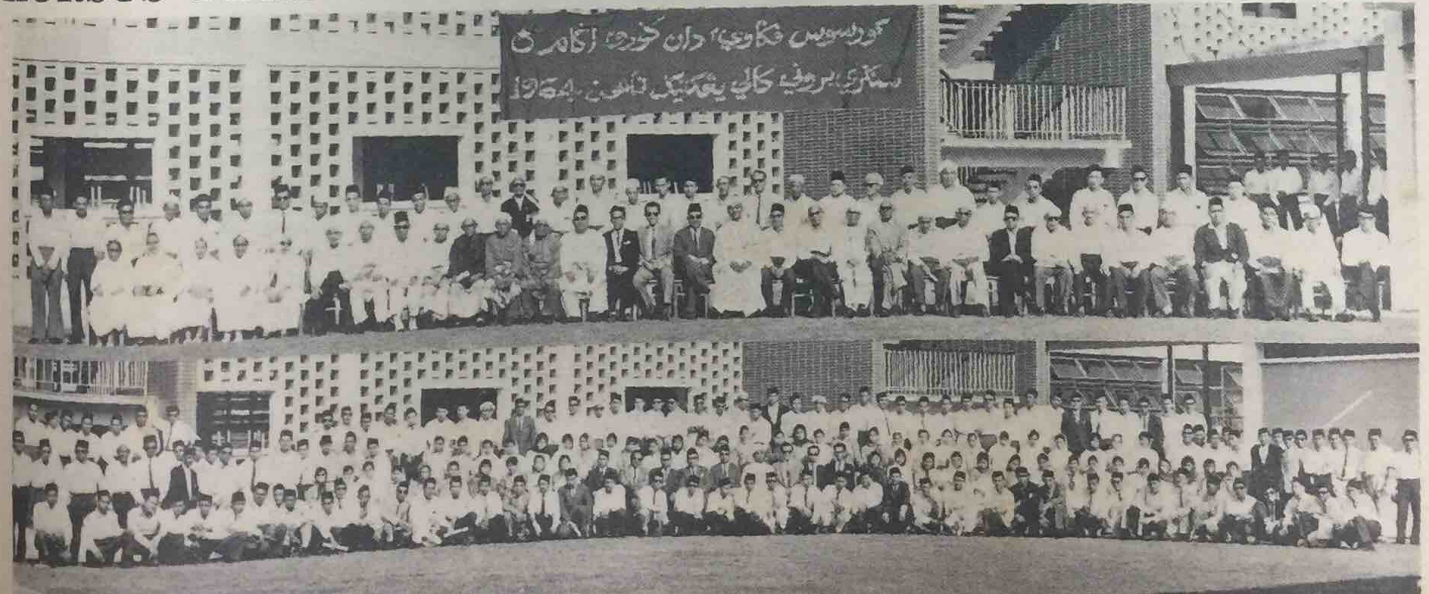
Beliau telah di-sambut di-Lapangan Kapal Terbang Brunei oleh Pesuruh Jaya Buroh Negeri

Brunei, Yang Berhormat Pengiran Bahar.

Pada petang hari tersebut Awang Poppit telah menemui Pesuruh Jaya Tinggi United Kingdom di-Brunei, Yang Terutama Awang E.O. Laird.

Awang Poppit telah berkhidmat di-Kementerian Buroh, London sa-belum beliau berkhidmat di-kawasan Asia Tenggara dua belas tahun dahulu.

KURSUS PEGAWAI2 DAN GURU2 UGAMA SA-NEGERI BRUNEI



Kursus Pegawai2 dan Guru2 Ugama Sa-Negeri Brunei, kali yang ke-tiga, telah di-adakan di-Maktab Anthony Ahell, Seria selama 4 hari mulai dari 30 Ogos hingga ka-2 September, 1964 dengan memperoleh kejayaan. Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah merasmikan pembukaan kursus tersebut pada petang 30 Ogos. Dalam gambar atas kelihatan Pegawai2 Ugama yang menghadiri kursus tersebut. Dudok nombor 16 dari kiri ia-lah Pengetua, Pegawai Hal Ehwal Ugama Negeri Brunei, Yang Amat Mulia Pengiran Muda Dato Paduka Kemaludin dan di-sa-belah beliau memakai jubah putih ia-lah Multi Brunei Sahibul Fadhilah, Awang Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz. Guru2 Ugama yang telah menghadiri kursus tersebut dan beberapa orang Pegawai2 Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei kelihatan dalam gambar bawah.

KERJA - KERJA KOSONG

Bidan2 Pelajar

Pemohonan2 ada-lah di-jemput dari chalon2 yang menjadi ra'ayat D.Y.M.M. Sultan atau mereka yang berhak di-daftarkan sebagai ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untok di-lantek sebagai Bidan2 Pelajar di-Jabatan Perubatan dan Kesehatan, Brunei.

Kelayakkan2: Mesti-lah telah lulus sekurang2-nya Darjah V Sekolah Melayu, atau yang setaraf dengan-nya, dan mempunyai kebolehan bertutor dalam bahasa Melayu pasar.

Umur pada tarikh di-lantek hendak-lah di-antara 18-40 tahun. Mesti-lah belum kahwin semasa pengambilan.

Latehan : Chalon2 yang terpilih akan di-kehendaki menjalani satu kursus latehan selama 2 tahun di-Sekolah Perbidanan, Rumah Sakit Umum, Bandar Brunei.

Sa-telah tamat tempoh latehan selama 6 bulan, bidan2 pelajar yang tidak menjalani kursus dengan memuaskan boleh jadi akan di-berhentikan.

Sekira-nya bidan2 pelajar di-dapati mengandong semasa menjalani latehan, mereka boleh jadi akan di-berhentikan dari perkhidmatan mereka.

Bidan2 pelajar akan di-kehendaki lulus satu peperiksaan sa-lepas tamat kursus latehan itu.

PEGAWAI LUAR

Pemohonan2 ada-lah di-jemput daripada ra'ayat D.Y.M.M. Sultan atau mereka yang berhak di-daftarkan menjadi ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untok memenuh jawatan sebagai Pegawai Luar di-Jabatan Penyiaran dan Penerangan, Brunei.

Kelayakkan2 : Sekurang2-nya lulus Form II di-Sekolah Inggeris dan darjah IV di-Sekolah Melayu.

Gaji: Dalam sukatan gaji \$211-220x10-260-280-290x20-370-380 x 20-560. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakkan dan pengalaman.

Pemohon yang berjaya di-kehendaki berkhidmat di-Daerah Belait.

Pemohonan2 hendak-lah di-isi di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, dan mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat dari 1 Oktober, 1964.

Pemohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat mereka. Ketua2 Pejabat di-kehendaki menghantar laporan2 sulit mengenai pemohon2 itu bersama2 dengan Penyata Perkhidmatan yang lengkap.

Tugas2 sa-lepas Latehan: Sa-lepas lulus dalam peperiksaan tersebut, mereka mungkin akan bekerja di-bawah jagaan sa-lama satu tahun.

Sa-lepas itu, atau pun sebelumnya, jika perlu, mereka akan ditempatkan di-klinik2 luar bandar untok menjalani tugas tetap.

Ini-lah tujuan latehan bidan2 pelajar tersebut; dan semua pemohon2 di-kehendaki menyatakan dalam permohonan atau pun bersama2 permohonan mereka itu, di-kawasan Kampong manakah mereka bersedia untok menjalani tugas tetap sa-lepas mereka sudah lulus.

Mereka akan bekerja di-klinik2 khas yang di-dirikan untok mereka, bersama2 dengan tem-

pat kediaman yang elok.

Tingkatan Gaji: Bidan Pelajar—\$152/- sa-bulan; Bidan Terlateh — \$183x7-211-220x10-260-280-290-300; Bidan Kanan — \$350-370-380x20-480,

Bidan2 pelajar yang di-lantek di-bawah ranchangan ini ada-lah berhak mendapat pakaian seragam perchuma dan alaoon dobi.

Bidan2 terlateh ada-lah berhak di-naikkan pangkat menjadi Bidan Kanan.

Pemohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei tidak lewat dari 20 September, 1964.

ATTENDAN MAKMAL

Pemohonan2 ada-lah di-jemput dari ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Sultan Brunei atau mereka yang berhak untok di-daftarkan sebagai ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Sultan Brunei untok memenuh jawatan Attendan Makmal di-dalam Ranchangan Membasmi Malaria (Jabatan Perubatan dan Kesehatan, Brunei).

Kelayakkan2: Mesti-lah pandai bertutor dalam bahasa Melayu dan kebolehan berbahasa Inggeris serba sedikit ada-lah satu keutamaan.

Tugas2: Menjaga perkakas dan bekalan makmal supaya berada dalam keadaan yang baik.

Menjalani tugas2 lain seperti di-kehendaki sebagai sa-orang attendan makmal.

Sukatan Gaji : F.2-3-4-5-6-7 = \$152x3-158-160-180x4-212. E.2 = \$211-220x10-240.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakkan persekolahan dan pengalaman jika ada.

Pemohonan2 yang mesti di-isi di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Per-

jawatan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei tidak lewat dari 22 September, 1964.

PEON

Pemohonan2 ada-lah di-jemput daripada ra'ayat D.Y.M.M. Sultan atau mereka yang berhak di-daftarkan sebagai ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untok memenuh jawatan Peon di-dalam Perkhidmatan Kerajaan, Brunei.

Kelayakkan : Pemohon2 mesti-lah berkelulusan Darjah VII Sekolah Melayu.

Gaji : Dalam sukatan gaji F.1-2-3-4-5-6 \$143x3-158-160-180 x4-200.

Pemohonan2 mesti-lah di-isi di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei dan mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat dari 24 September, 1964.

PEGAWAI KASTAM

Pemohonan2 ada-lah di-jemput daripada ra'ayat D.Y.M.M. Sultan atau mereka yang berhak di-daftarkan menjadi ra'ayat D.Y.M.M. Sultan untok memenuh jawatan kosong sebagai Pegawai Kastam di-Pejabat Kastam, Brunei.

Kelayakkan2: Lulus Form III atau yang bersamaan di-Sekolah Inggeris.

Chalon2 mesti-lah bersedia untok memakai uniform, membuat kerja2 malam dan bersedia untok di-tukarkan ka-mana2 daerah di-negeri ini.

Umur: Di-antara 18 dan 25 tahun.

Gaji: Dalam tingkatan gaji \$190x7-211-220x10-260-280-290/EXAM / 310-330-350-380/BAR/400x20-520/BAR/540x20-560.

Pemohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan, hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat mereka. Ketua2 Pejabat di-kehendaki menghantar laporan2 sulit mengenai pemohon2 itu bersama2 dengan satu Penyata Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 yang mesti di-isi di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat dari 26 September, 1964.

Penyelenggara Setor

Pemohonan2 ada-lah di-jemput bagi jawatan Penyelenggara Setor Tingkat III di-Pejabat Penjara, Brunei.

Gaji: Dalam sukatan gaji E.1-2-3 \$183x7-211-220x10-260-280-290-300.

Hanya pemohon2 yang mempunyai kelayakkan2 dan pengalaman seperti berikut boleh di-timbangkan:—

(a) Pemohon2 mesti-lah ra'ayat D.Y.M.M. Sultan Brunei atau pun berhak untok menjadi ra'ayat D.Y.M.M. Sultan.

(b) Pemohon2 mesti-lah berkelulusan Darjah V Sekolah Melayu dan Form I Sekolah Inggeris atau yang bersamaan dengan-nya

(c) Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman sekurang2-nya 3 tahun dalam kerja setor.

Pemohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan, hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat mereka. Ketua2 Pejabat di-kehendaki menghantar laporan2 sulit mengenai pemohon2 itu bersama2 dengan satu Penyata Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei, tidak lewat dari 25 September, 1964.

Posmen2 Di-Temburong Dan Bandar Brunei

Pemohonan2 ada-lah di-jemput daripada ra'ayat D.Y.M.M. Sultan atau mereka yang berhak di-daftarkan sebagai ra'ayat D.Y.M.M. Sultan Brunei untok memenuh jawatan posmen dalam Jabatan Perkhidmatan Pos, Brunei.

Kelayakkan2 : (a) Pemohon2 mesti-lah berkelulusan Darjah VII Sekolah Melayu.

(b) Berumur di-antara 18 dan 25 tahun.

Gaji : Dalam sukatan gaji E.2 F.2-3-4-5-6 \$152x3-158-160-180x4-200/211-220-230-240.

Pemohonan2 mesti-lah di-isi di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, dan mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei tidak lewat dari 24 September, 1964.

Perlumbaan Di-Ayer Bagi Menyambut Hari Jadi D.Y.M.M. Di-Bandar Brunei

BANDAR BRUNEI. — Sa-banyak 12 jenis perlumbaan di-ayer akan di-adakan di-Temasha Lumba Perahu bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Bandar Brunei.

PERARAKAN LAUT DAN BERCHUCHUL

BANDAR BRUNEI. — Satu perarakan laut bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan akan di-adakan di-Sungai Brunei pada 24 September, 1964 mulai pada pukul 7 malam.

Sa-lain dari itu akan di-adakan Peraduan Berchuchul Rumah2 Kampong Ayer selama 4 malam dari 22 September hingga 25 September dari pukul 6.45 malam hingga pukul 12 tengah malam tiap2 malam tersebut.

Peraduan Berchuchul tersebut di-bahagikan kepada 2 bahagian, ia-itu (a) Berchuchul Lampu Minyak Gas dan (b) Berchuchul Lampu Elektrik.

Berhubung dengan peraduan2 tersebut, Pengerusi peraduan2 itu, Pengiran Mohamed bin Pengiran Badar menjemput Kampong2, Persatuan2, Gudang2 Perniagaan dan Pejabat2 Kerajaan di-Bandar Brunei mengambil bahagian.

Borang2 masok Peraduan Perarakan Laut boleh-lah di-perolehi dari Pengiran Mohamed bin Pengiran Badar, d/a Ibu Pejabat Perubatan, Bandar Brunei.

SOKAN DI-TUTONG

TUTONG. — Temasha Sokan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan bagi Daerah Tutong akan di-adakan pada hari Juma'at 25 September.

Borang2 pendaftaran masok boleh-lah di-dapati dari Penghulu2, Ketua2 Kampong, Jabatan2 Kerajaan, Guru2 Besar Sekolah2 Melayu dan China serta Persatuan2 di-Daerah Tutong.

Sa-lain dari itu, akan di-adakan satu perlumbaan khas sejauh 3 batu, terbuka kepada peminat2 sokan di-seluruh Negeri Brunei.

Peserta2 yang ingin mengambil bahagian dalam perlumbaan tersebut di-persilakan menghantarkan nama dan alamat mereka dengan segera kepada Setia Usaha Sokan, Samudra Hari Ulang Tahun Keputeraan D.Y.M.M., d/a Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong.

Temasha tersebut akan di-adakan di-Sungai Brunei pada hari Juma'at 25 September, mulai pada pukul 8 pagi.

Di-antara perlumbaan di-ayer yang akan di-adakan di-temasha tersebut ia-lah Perlumbaan Perahu Antara Pejabat2 Kerajaan dan Perlumbaan Perahu2 "Outboard Engine".

Jadual perlumbaan tersebut ada-lah seperti berikut :

Lumba 1. Pukul 8 pagi — 1 orang perahu mulai dari Subok.

Lumba 2. Pukul 8.30 pagi — 10 orang perahu mulai dari Ulu Lorong Dalam.

Lumba 3. Pukul 9 pagi — 18 H.P. "Outboard" membawa 2 orang penumpang mulai dari hadapan Tambatan Kastam.

Lumba 4. Pukul 9.30 pagi — 5 orang perahu mulai dari Kampong Pandai Besi.

Lumba 5. Pukul 10 pagi — 15 orang perahu mulai dari Ulu Burong Pingai.

Lumba 6. Pukul 10.30 pagi —

20 orang perahu mulai dari Buang Tekurok.

Lumba 7. Pukul 11.30 pagi — 18 H.P. "Outboard Engine" Asal, mulai dari hadapan Tambatan Kastam.

REHAT

Lumba 8. Pukul 1.30 petang — 10 orang perahu dari Ulu Lorong Dalam.

Lumba 9. Pukul 2.30 petang — 15 orang perahu dari Ulu Burong Pingai.

Lumba 10. Pukul 3.30 petang — 20 orang perahu mulai dari Buang Tekurok.

Lumba 11. Pukul 4 petang — Perlumbaan antara Pejabat2 Kerajaan mulai dari hadapan "Royal Brunei Yacht Club", Subok.

Lumba 12. Pukul 5 petang — 30 orang perahu mulai dari Kuala Lumapas.

Orang2 dan Pasokan2 yang hendak mengambil bahagian dalam perlumbaan2 tersebut di-persilakan berhubung tidak lewat dari 20 September, 1964 dengan Awang Mohd. Salleh bin Bungkol, d/a Jabatan Laut, Brunei atau dengan Awang Ang Kim Chan, d/a Pejabat Kastam Di-Raja, Bandar Brunei.

LUMBA BASIKAL

BANDAR BRUNEI. — Ramai peserta2 telah mendaftarkan nama untuk mengambil bahagian dalam Perlumbaan Basikal bagi menyambut Hari Puja Usia Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Perlumbaan Basikal itu akan di-adakan di-kawasan Tongkadeh pada 20 September, 1964 mulai pada pukul 8 pagi dan akan di-bahagikan kepada 4 bahagian, ia-itu (a) Orang2 dewasa lelaki yang berumur 40 tahun ka-atas, (b) Senior (lelaki)—berumur

16 tahun ka-atas, (c) Junior (lelaki)—berumur 16 tahun ka-bawah dan (d) Wanita.

Perlumbaan2 untuk pelumba2 lelaki ia-lah sa-jauh 10 batu, iaitu 20 kali pusingan dan perlumbaan untuk pelumba2 wanita ia-lah sa-jauh 5 batu, ia-itu 10 kali pusingan.

Pegawai Daerah Brunei/Muara, Awang Ali bin Awang Besar akan menyampaikan hadiah2 kepada pelumba2 yang akan berjaya di-temasha perlumbaan basikal tersebut.

WAKTU2 SEMBAHYANG, AMSAK DAN MATA-HARI TERBIT

Waktu2 sembahyang, amsak dan matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 16 September hingga ka-hari Rabu 30 September, 1964 ada-lah seperti di-bawah ini :—

Hari	Amsak	Suboh	Matahari Terbit	Dzohor	Asar	Maghrib	Isha
Bulan							
16	4.38	4.53	6.11	12.21	3.41	6.26	7.39
17	4.38	4.53	6.11	12.21	3.41	6.25	7.38
18	4.37	4.53	6.10	12.20	3.40	6.25	7.38
19	4.37	4.52	6.10	12.20	3.40	6.24	7.37
20	4.37	4.52	6.9	12.20	3.40	6.24	7.37
21	4.37	4.52	6.9	12.20	3.39	6.23	7.36
22	4.37	4.52	6.9	12.19	3.39	6.23	7.36
23	4.37	4.52	6.9	12.19	3.39	6.23	7.36
24	4.37	4.52	6.9	12.19	3.39	6.22	7.35
25	4.37	4.52	6.9	12.19	3.39	6.22	7.35
26	4.36	4.51	6.8	12.18	3.38	6.21	7.34
27	4.36	4.51	6.8	12.18	3.38	6.21	7.34
28	4.36	4.51	6.6	12.18	3.38	6.20	7.33
29	4.36	4.51	6.8	12.18	3.38	6.20	7.33
30	4.36	4.51	6.8	12.18	3.38	6.20	7.33

Waktu sembahyang dan amsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

PERTANDINGAN TINJU

BANDAR BRUNEI. — Pertandingan Tinju bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan akan di-adakan di-Dewan Kemasharakatan, Bandar Brunei pada 25 September, 1964 mulai pada pukul 8 malam. Sebanyak 10 perlawanan akan di-adakan di-temasha tersebut di-antara ahli2 tinju dari Daerah2 Brunei dan Belait.

Senaman Ramai Murid2 Dan Temasha Sokan

BANDAR BRUNEI.—Seramai kira2 1,000 orang murid2 lelaki dan perempuan dari Sekolah2 Melayu dan China di-Bandar Brunei akan menunjukan Senaman Ramai serta berbaris membentuk perkataan "ALLAH SELAMATKAN SULTAN" di-temasha Sokan bagi menyambut Hari Puja Usia Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan mulai pada pukul 1.30 petang hari Ahad 27 September, 1964.

Murid2 tersebut ia-lah dari Sekolah2 Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Sekolah2 Melayu Raja Isteri Fatimah dan Sekolah2 Menengah Chung Hwa.

Perlawanan Sokan tersebut ada-lah terbuka kepada semua penggemar sokan di-Negeri Brunei.

Acharya2 yang akan di-jalankan ia-lah semua acharya yang biasa di-adakan di-temasha2 Sokan, Persatuan Sokan Amateur Negeri Brunei.

Pemilihan2 untuk peserta2 di-Daerah Brunei, Tutong dan Temburong telah di-adakan di-Padang Sekolah Melayu S.M.J.A. pada petang hari Juma'at 11 September, manakala pemilihan2 untuk peserta2 di-Daerah Belait telah di-adakan di-Gelanggang Sokan Seria pada petang hari Ahad yang lalu.

Lumba Berjalan Kaki

KUALA BELAIT. — Perlumbaan Berjalan Kaki bagi menyambut Hari Puja Usia D.Y.M.M. Maulana Al-Sultan di-Daerah Belait akan di-adakan pada 23 September, mulai pada pukul 7.30 pagi.

Perlumbaan untuk peserta2 lelaki ia-lah dari Padang Maktab Anthony Abell, Seria ka-Padang Besar, Kuala Belait dan perlumbaan untuk peserta2 wanita ia-lah dari kawasan "round-about", Batu 4 Jalan Seria/Belait ka-Padang Besar, Kuala Belait.

10 ORANG RA'AYAT MALAYSIA DI-KURNIAKAN PINGAT DAN BINTANG2 KEBESARAN BRUNEI

BANDAR BRUNEI.—Seramai 10 orang ra'ayat Malaysia telah di-kurniakan pingat dan bintang2 kebesaran oleh Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin.

Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indera Dato Paduka Haji Mohammad telah pun berlepas ka-Kuala Lumpur pada 13 September lepas untuk menyampaikan pingat dan bintang2 tersebut.

Yang Amat Mulia itu telah di-iringi oleh Yang di-Muliakan Pehin Perdana Indera Hj. Zainal dan Yang di-Muliakan Pehin Bendahari Haji Mohd. Taha.

Pingat dan bintang2 itu ia-lah D.P.M.B. (Dato Paduka Mahkota Brunei), lima Pingat Perjuangan, satu Pingat Jasa Perkhidmatan, dan tiga P.O.A.S. (Pingat Omar Ali Saifuddin, Darjah Kedua).

PASAR GEMBIRA DI-BANGAR

PEKAN BANGAR. — Temasha "Pasar Gembira" akan diadakan pada tiap2 siang dan malam berturut2 sa-lama tiga hari di-sini mulai 25 September ini sa-bagai salah satu acara bagi merayakan Hari Keputeraan D.Y.M.M. tahun ini dalam sambutan Daerah Temburong.

Temasha itu di-dahului dengan peredaran bacaan kitab suci Al-Koran pada 25 September, mulai jam 4.00 petang.

Pada malam-nya di-adakan pula tarian ronggeng, manakala pasar gembira berjalan terus juga bertempat di-Padang Bangar.

Pada 26 September, di-adakan upacara "lumba sungai" mulai pada jam 9.00 pagi. Sa-belah petang, mulai jam 4.00 akan di-adakan satu pertunjukan khas — "perlawanan bola sepak beragam", persembahan dari anggotas pasukan keselamatan dan orang awam.

Pada sa-belah malam, mulai jam 8.00 di-adakan pula Malam Aneka Warna yang akan mengandungi berbagai2 peraduan pentas. Antara-nya termasuklah peraduan2 lawak jenaka, menyanyi, peraduan Ratu Kebaya dan Pakaian Beragam.

Pada hari terakhir di-adakan satu Barisan Kehormatan, dan kemudian-nya di-ikuti dengan pertunjukan Main Gasing an-

tara pasokan2 dari Limbang dan Temburong.

Pertunjukan wayang gambar di-jangka akan di-adakan pada sa-belah malam-nya.

Sa-panjang hari2 perayaan semua rumah2, kedai2 dan bangunan2 Kerajaan akan berchuchul dan ini akan di-jadikan sa-bagai peraduan dalam dua bahagian — minyak gas, dan letrik.



Private Mohiddin bin Jamal dari Askar Melayu Brunei kelihatan menziarahi Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan pada masa Baginda melawat ka-Kuala Balai pada 1 September, 1964. Di-kiri dalam gambar ini ia-lah Pegawai Pemerintah Askar Melayu Brunei, Lieutenant Colonel D. M. Fletcher.

PERAYAAN - PERAYAAN DI - TUTONG

PEKAN TUTONG. — Perayaan2 bagi menyambut Hari Keputeraan D.Y.M.M. tahun ini bagi Daerah Tutong di-jangka akan lebih meriah dari tahun2 yang sudah.

Sa-banyak enam buah pintu gerbang di-jangka akan di-dirikan di-sepanjang Jalan Tutong mulai dari Kampong Keriam hingga ka-Pekan Tutong.

Pintu2 gerbang itu akan di-dirikan oleh Pegawai2 dan kakitangan Kerajaan, penduduk2 Tanjong Maya, Danau, dan Telisai, penduduk2 Kampong2 Keriam dan Penanjong, penduduk2 Kampong Panchor Papan, penduduk2 Kampong Panchor Dulit, dan oleh orang2 China.

Pasar Gembira akan mulai di-adakan pada 23 September dan akan berakhir hingga 30 September.

Barisan Kehormatan akan di-adakan di-sini pada 29 September pada sa-belah pagi, dan sa-lepas itu di-ikuti oleh upacara "lumba laut".

Malam Aneka Warna akan mulai di-adakan pada 26 September dengan berbagai2 sumbangan dari orang2 kampong dan anak2 sekolah, di-depan bangunan Pejabat2 Kerajaan.

Pada malam 27 September

akan di-langsungkan pula Peraduan Bacaan kitab Suci Al-Koran.

Malam Aneka Warna itu akan di-sambong hingga pada 28 September, dan boleh jadi juga di-adakan pertunjukan wayang gambar.

Semua rumah2 di-jangka akan berchuchul sa-panjang hari2 merayakan Puja Usia Baginda yang ke-48.

JADUAL SAMBUTAN HARI JADI D.Y.M.M. DI-SELUROH NEGARA

BANDAR BRUNEI.—Persediaan2 telah pun di-selenggarakan untuk menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan sa-chara besar2an di-seluruh Negeri Brunei dalam bulan ini, seperti berikut:

DAERAH BRUNEI/MUARA: Istiadat Perbarisan akan di-adakan di-Padang Besar, Bandar Brunei pada pagi 23 September. Kemudian satu istiadat akan di-adakan di-Istana Darul Hana pada pagi hari tersebut. Malam Aneka Warna, Pasar Gembira dan lain2 acara akan di-mulai pada 23 September selama beberapa hari.

DAERAH BELAIT: Seria — 20 September hingga ka-22 September. Pertandingan Awang Seria akan di-adakan di-Padang Maktab Anthony Abell pada malam 21 September. Kuala Belait — 23 September hingga ka-28 September.

DAERAH TUTONG: 23 September hingga ka-30 September.

DAERAH TEMBURONG: 25 September hingga ka-28 September.

Pertandingan2 Awang Dan Dayang Brunei

BANDAR BRUNEI. — Pertandingan2 Awang dan Dayang Brunei bagi Tahun 1964 akan di-adakan di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei pada 19 September, 1964; mulai pada pukul 7.30 malam.

Pertandingan2 tersebut di-adakan sebagai satu dari acara2 sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Sementara itu temasha2 tari menari bagi menyambut Hari Jadi Duli Yang Maha Mulia akan di-adakan di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei pada malam 26 September dan pada malam itu juga satu lagi temasha tari menari bagi menyambut Hari Jadi Duli Yang Maha Mulia akan di-adakan di-Dewan Shell Recreation Club, Seria.

LOTRI PENGAKAP BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Persatuan Pengakap Negeri Brunei akan menghantarkan beberapa orang Pengakap2 dari negeri ini untuk menghadiri Perkhemahan Pengakap2 Australia yang akan di-adakan di-Victoria beberapa bulan lagi.

Berhubung dengan perkara tersebut Persatuan Pengakap2 Negeri Brunei sedang menjual tiket2 lotri berharga \$1 sa-keping. Pembukaan tiket2 lotri itu akan di-adakan di-Bandar Brunei pada 29 September.

Hadiah pertama ia-lah sa-buah kereta Ford Anglia. Hadiah kedua —

Tiket kapal terbang perchuma dari Brunei ka-Hong Kong dan balek ka-Brunei dan tempat tinggal, makan dan melawat ka-tempat2 di-Hong Kong dengan perchuma selama seminggu. Hadiah ketiga — Sa-buah basikal sports jenis Raleigh. Sa-lain dari itu akan di-adakan 48 hadiah2 sagu hati.

TERIMA KASEH PARA DERMAWAN

BANDAR BRUNEI. — Pungutan derma untuk tabung Perayaan Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia yang telah di-adakan di-Pangpong Boon Pang Baharu di-sini pada 6 September lepas telah berjaya memperoleh sa-banyak \$861.

Memandang dari sambutan yang telah di-berikan oleh orang ramai, ini ada-lah satu kejayaan yang gilang gemilang, dan kerjasama yang telah di-berikan dalam menjayakan pemungutan itu adalah menggalakkan.

Pihak pangpong tersebut telah

mendermakan satu tayangan wayang gambar "Prisoner of the Volga" dan sa-belum itu di-adakan pula peraduan twist.

Piala2 untuk pemenang2 tarian itu telah juga di-hadiahkan oleh para dermawan di-tanah ayer.